

Mémorial

Memorial

du

des

Grand-Duché de Luxembourg.



Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 3 juillet 1920.

N^o 47.

Samstag, 3. Juli 1920.

Arrêté grand-ducal du 25 juin 1920, portant création d'une section de vote conformément à l'art. 51 de la loi électorale du 16 août 1919.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu les art. 51 et 52 de la loi du 16 août 1919, concernant la modification de la loi électorale;

Revu Nos arrêtés des 15 et 24 octobre 1919, déterminant des sections de vote conformément à l'art. 51 de la loi électorale du 16 août 1919;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et attendu qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Une section de vote sera créée outre au chef-lieu de la commune de Harlange, dans la localité de Tarchamps pour les électeurs de Tarchamps et Watrange.

Art. 2. Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*.

Château de Berg, le 25 juin 1920.

CHARLOTTE.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Großh. Beschluß vom 25. Juni 1920, betreffend die Errichtung einer Wahlsektion gemäß Art. 51 des Wahlgesetzes vom 16. August 1919.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht der Art. 51 und 52 des Gesetzes vom 16. August 1919, betreffend die Abänderung des Wahlgesetzes;

Nach Wiedereinsicht Unserer Beschlüsse vom 15. und 24. Oktober 1919, betreffend die Bestimmung von Wahlsektionen gemäß Art. 51 des Wahlgesetzes vom 16. August 1919;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung und nach Beratung der Regierung im Staatsrat;

haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Eine Wahlsektion wird errichtet, außer in dem Hauptorte der Gemeinde Harlingen, in der Orttschaft Tschpelt, für die Wähler von Tschpelt und Walter.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses, welcher ins „Memorial“ eingebracht wird, beauftragt.

Schloß Berg, den 25. Juni 1920.

Charlotte.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*

**Association d'assurance contre les accidents. —
Relevé nominatif des délégués-patrons.**

Le relevé ci-après indique, par canton judiciaire, les personnes qui, par décision de l'assemblée général de la section industrielle de l'assurance-accidents en date du 24 juin 1920, seront appelées à fonctionner du 1^{er} janvier 1921 au 31 décembre 1923 en qualité de délégués-patrons. (Art. 32 et 53 de la loi et art. 12, 14 et 25 des statuts.)

Canton d'Esch-s.-Alz.

Catégorie A. — Métallurgie et machines.

Membres effectifs.

- MM. Fritz *Fischer*, ingénieur à Esch-s.-Alz.;
Auguste *Metz*, ingénieur à Esch-s.-Alz.;
Armond *Spoa*, industriel à Esch-s.-Alz.;
Jean *Fraser*, industriel à Tétange.

Membres suppléants.

- MM. Henri *Mussard*, industriel à Kayl;
Jean *Theisen*, serrurier à Schifflange;
Jacques *Hamilius*, serrurier à Esch-s.-Alz.;
François *Balance*, serrurier à Differdange.

Catégorie B. — Mines et minières.

Membres effectifs.

- MM. Martin *Brasseur*, directeur à Lasauvage;
Gustave *Brasseur*, directeur à Obercorn;
Grégoire *Barblé*, ingénieur à Esch-s.-Alz.;
Jos. *Franck*, directeur de mine à Esch-s.-Alz.

Membres suppléants.

- MM. Ed. *Nepper*, directeur à Rumelange;
Ed. *Schmit*, industriel à Rumelange;
Charles *Kaiser*, industriel à Esch-s.-Alz.;
Bœver-*Mettelock*, industriel à Rumelange.

**Unfallversicherungsgenossenschaft. Namens-
verzeichnis der Arbeitgeber-Delegierten.**

Das nachfolgende Namensverzeichnis gibt für jeden Gerichtskanton die Personen an, welche berufen sind, gemäß Beschluß der Generalversammlung der gewerblichen Abteilung der Unfallversicherungsgenossenschaft vom 24. Juni 1920, ab 1. Januar 1921 bis zum 31. Dezember 1923 als Arbeitgebervertreter zu wirken. (Art. 32 und 53 des Gesetzes und Art. 12, 14 und 25 des Statuts.)

Kanton Esch a. d. Alz.

Betriebsart A. — Hüttenwerke u. Maschinen.

Wirkliche Mitglieder.

- SH. Fritz *Fischer*, Ingenieur zu Esch a. d. Alz.;
August *Metz*, Ingenieur zu Esch Alz.;
Hermann *Spoa*, Industrielle zu Esch Alz.;
Johann *Fraser*, Industrielle zu Tetingen;

Erfahrmittglieder.

- SH. Heinrich *Wassard*, Industrielle zu Staupf;
Johann *Theisen*, Schlosser zu Schifflingen;
Jakob *Hamilius*, Schlosser zu Esch-Alz.;
Franz *Balance*, Schlosser zu Differdingen;

Betriebsart B. — Bergwerke u. Erzküchen.

Wirkliche Mitglieder.

- SH. Martin *Brasseur*, Direktor zu Lasauvage;
Guillaume *Brasseur*, Direktor zu Obercorn;
Gregor *Barblé*, Ingenieur zu Esch-Alz.;
Jos. *Franck*, Minendirektor zu Esch-Alz.

Erfahrmittglieder.

- SH. Ed. *Nepper*, Direktor zu Rumelingen;
Ed. *Schmit*, Industrielle zu Rumelingen;
Karl *Kaiser*, Industrielle zu Esch-Alz.;
Böver-*Mettelock*, Industrielle zu Rumelingen.

Catégorie C. *Terres, constructions, gaz etc.*

Membres effectifs.

- MM. Aug. *Jacquinet*, directeur à Bettembourg;
Alfred *Lefèvre*, entrepreneur à Esch-s.-Alz.;
Séb. *Buchholtz*, marchand de fer à Esch-A.;
Josy *Lugelin*, entrepreneur à Differdange.

Membres suppléants.

- MM. Antoine *Caffaro*, entrepreneur à Esch-s.-A.;
Henri *Cravatte*, marchand de bière à Esch;
Kaysers, directeur de l'usine à gaz à Esch;
Pierre *Werner*, entrepreneur à Bettembg.

Catégorie D. *Divers.*

Membres effectifs.

- MM. Pierre *Schneider*, peintre décorateur à Esch-s.-Alz.;
Albert *Buchholtz*, brasseur à Esch-s.-Alz.;
Lucien *Hess*, tanneur à Bettembourg;
Eugène *Nachbaur*, pâtissier à Esch-s.-Alz.

Membres suppléants.

- MM. Gérard *Wilhems*, imprimeur à Esch-s.-Alz.;
Emile *Bestgen*, menuisier à Schifflange;
J. *Joachim*, marchand de grains à Bergem;
Nic. *Triger*, boucher à Esch-s.-Alz.

Canton de Luxembourg.

Catégorie A. *Transport.*

Membres effectifs.

- MM. A. *Clemm*, ingénieur à Luxembourg;
Karp *Kneip*, entrepreneur à Hallerich;

Betriebsart C. — Erden, Bauten, Gas, u. s. w.

Wirkliche Mitglieder.

- MM. Aug. *Jacquinet*, Direktor zu Bettembourg;
Alfred *Lefèvre*, Unternehmer zu Esch-Alz.;
Zeb. *Buchholtz*, Eisenhandlung zu Esch-Alz.;
Josy *Lugelin*, Unternehmer zu Differdingen.

Ersatzmitglieder.

- MM. Anton *Caffaro*, Unternehmer zu Esch-Alz.;
Heinrich *Cravatte*, Bierhändler zu Esch-Alz.;
Stavjer, Direktor der Gasanstalt zu Esch-Alz.;
Peter *Werner*, Unternehmer zu Bettembourg.

Betriebsart D. *Werschiedenes.*

Wirkliche Mitglieder.

- MM. Peter *Zhneider*, Aufstreicher zu Esch-Alz.;
Albert *Buchholz*, Bierbrauer zu Esch-Alz.;
Zuc. *Hess*, Gerber zu Bettembourg;
Eugen *Nachbaur*, Konditor zu Esch-Alz.

Ersatzmitglieder.

- MM. Gerhard *Willems*, Buchdrucker zu Esch-Alz.;
Emil *Bestgen*, Müller zu Schiffingen;
J. *Joachim*, Getreidehändler zu Bergem;
Triger *Nic.*, Metzger zu Esch-Alz.

Canton Luxemburg.

Betriebsart A. — Transportunternehmungen.

Wirkliche Mitglieder.

- MM. A. *Clemm*, Ingenieur zu Luxemburg;
Karp *Kneip*, Unternehmer zu Hallerich;

Nicolas *Perrard*, marchand de charbons à Luxembourg-Merl;
Jules *Neuberg*, marchand de fer à Luxbg.

Membres suppléants.

- MM. Michel *Fuuck*, marchand de bois à Hollerich;
Ed. *Reuss*, entrepreneur de transports à Luxembourg;
Medernach *Païné*, entrepreneur de transports à Hollerich;
C. *Debiecké-Hernandez*, entrepreneur de transports à Hollerich.

Catégorie B. — *Métallurgie et machines.*

Membres effectifs.

- MM. *Arend*, directeur à Dommeldange;
Mongenast-Servais, directeur des aciéries à Hollerich;
Ernest *Barblé*, ingénieur à Strassen;
Guillaume *Schmütz*, constructeur à Merl.

Membres suppléants.

- MM. *Emile Flamman*, ingénieur à Hollerich;
Jos. Moitzheim, fabricant de coutaux à Luxembourg;
Ch. Greten, machines à Hollerich;
Antoine Pondrom, ingénieur à Merl.

Catégorie C. — *Pierres et terres, constructions, éclairage, etc.*

Membres effectifs.

- MM. J.-P. *Weyrich*, propriétaire de carrières à Hesperange;
Michel *Flammang*, entrepreneur à Bonnevoie;
Jos. *Sax*, ingénieur de la ville de Luxbg;
J.-P. *Kolbach*, menuisier à Luxembourg.

Nic. *Perrard*, Kohlenhändler zu Luxemburg-Merl;
Julius *Neuberg*, Eisenhändler zu Luxemburg.

Ersatzmitglieder.

- SH. Michel *Fuuck*, Holzhändler zu Hollerich;
Ed. *Reuß*, Transportunternehmer zu Luxemburg;
Medernach der *Ältere*, Transportunternehmer zu Hollerich;
E. *Debiecké-Hernandez*, Transportunternehmer zu Hollerich;

Betriebsart B. *Hüttenwerke u. Maschinen.*

Wirkliche Mitglieder.

- SH. *Arend*, Direktor zu Dommeldingen;
Mongenast-Servais, Direktor (Stahlwerk) zu Hollerich;
Ernst *Barblé*, Ingenieur zu Strassen;
Wilhelm *Schmitz*, Konstrukteur zu Merl.

Ersatzmitglieder.

- SH. *Emil Flamman*, Ingenieur zu Hollerich;
Jos. Moitzheim, Messerfabrikant zu Luxemburg;
Karl Greten, Maschinenhandlung zu Hollerich;
Anton Pondrom, Ingenieur zu Merl.

Betriebsart C. *Steine u. Erden, Bauten, Beleuchtung, usw.*

Wirkliche Mitglieder.

- SH. J. P. *Weyrich*, Steingrubenbesitzer zu Hesperingen;
Michel *Flammang*, Unternehmer zu Bonnevoie;
Jos. *Sax*, Ingenieur der Stadt Luxemburg;
J. P. *Kolbach*, Schreiner zu Luxemburg;

Membres suppléants.

- MM. J. Karp, couvreur en ardoises à Luxbg;
Jacques Lenz, menuisier à Luxembourg;
J.-P. Michels, entrepreneur à Luxbg;
Romain Lecoursais, électricien à Luxbg.

Catégorie D. Divers.

Membres effectifs.

- MM. Walter Bock, imprimeur à Luxembourg;
Henri Funck, brasseur à Neudorf;
Ch. Munshausen, imprimeur à Luxbg;
Albert Reinhard, fabricant de gants à
Luxembourg.

Membres suppléants.

- MM. Jos. Bessort, imprimeur à Luxembourg;
V. Lemmer, fabricant de brosses à Luxbg;
Paul Warisse, boucher à Luxembourg;
Jos. Spultz, boulanger à Merl.

Canton de Redange.

Membres effectifs.

- MM. M. Nanquette, exploitant d'ardoisières à
Martelange;
Albert Kubaru, industriel à Martelange;
François Toussaint, meunier à Useldange;
Henri Krayer, mécanicien à Everlange.

Membres suppléants.

- MM. Pierre Sinner, tanneur à Useldange;
Jos. Bets, entrepreneur à Reimberg;
Nic. Schummo, entrepreneur à Ell;
Adolphe Schumers, meunier à Redange.

Canton de Remich.

Membres effectifs.

- MM. Michel Alties, industriel à Remich;
Jenn Will, mécanicien à Remich;

Ersatzmitglieder.

- SS. J. Karp, Schieferdecker zu Luxemburg;
Jakob Lenz, Schreiner zu Luxemburg;
J. P. Michels, Unternehmer zu Lu-
xemburg;
Yecorsais Romain, Elektriker zu Lu-
xemburg.

Betriebsart D. Verschiedenes.

Wirkliche Mitglieder.

- SS. Walter Bock, Buchdrucker zu Luxemburg;
Heinrich Funck, Bierbrauer zu Neudorf;
Karl Munshausen, Buchdrucker zu
Luxemburg;
Albert Reinhard, Handschuhfabrikant
zu Luxemburg.

Ersatzmitglieder.

- SS. Jos. Bessort, Buchdrucker zu Luxem-
burg;
B. Lemmer, Bürstenfabrikant zu Lu-
xemburg;
Paul Warisse, Metzger zu Luxemburg;
Jos. Spultz, Bäcker zu Merl.

Kanton Medingen.

Wirkliche Mitglieder.

- SS. M. Nanquette, Schiefergrubenbe-
sitzer zu Martelange;
Albert Stübgen, Industrielle zu Mar-
telange;
Kraus Toussaint, Müller zu Usel-
dingen;
Heinrich Merzen, Mechaniker zu Ever-
lingen.

Ersatzmitglieder.

- SS. Peter Sinner, Gerber zu Useldingen;
Jos. Bets, Unternehmer zu Reimberg;
Nic. Schummo, Unternehmer zu Ell;
Wolff Schumers, Müller zu Medingen.

Kanton Remich.

Wirkliche Mitglieder.

- SS. Michel Alties, Industrielle zu Remich;
Johann Will, Mechaniker zu Remich;

M. *Schintgen*, directeur à Mondorf;
Edmond *Thomé*, scierie à Burmerange.

Membres suppléants.

MM. Jean *Hansen*, propriétaire de carrières à
Lenningen;

Pierre *Brauch*, entrepreneur à Ellange;

Jos. *Klopp*, plafonneur à Remich;

Nic. *Gargen*, menuisier à Remich.

Canton de Vianden.

Membres effectifs.

MM. Georges *Weyrich*, couvreur en ardoises à
Vianden;

Nic. *Sitzen*, entrepreneur à Vianden;

Math. *Vinandy*, entrepreneur à Vianden;

Louis *Bassing*, menuisier à Vianden.

Membres suppléants.

MM. Nic. *Bingen*, forgeron à Bettel;

François *Straus*, carrossier à Koulhren;

Charles *Wilhelmy*, peintre-décorateur à
Vianden;

Nic. *Weny-Lornertz*, menuisier à Vianden.

Canton de Grevenmacher.

Membres effectifs.

MM. Max *Duchscher*, industriel à Wecker;

Schock-Sinner, centrale électrique à Gre-
venmacher;

Albert *Govers-Steffen*, propriétaire de car-
rières à Grevenmacher;

Charles *Guill-Hart*, entrepreneur à Gre-
venmacher.

Membres suppléants.

MM. Michel *Hurt*, entrepreneur à Biver;

Nic. *Engel*, meunier à Wecker;

Math. *Fell*, meunier à Manternach;

Paul *Weyer*, menuisier à Grevenmacher.

M. *Schintgen*, Directeur zu Mondorf;
Edmund *Thomé*, Sägerei zu Bür-
meringen.

Ersatzmitglieder.

SS. *Hansen* Johann, Steingrubenbesitzer zu
Lenningen;

Peter *Brauch*, Unternehmer zu El-
lingen;

Josef *Klopp*, Plafonierer zu Remich;

Nic. *Görgen*, Schreiner zu Remich.

Canton Vianden.

Wirkliche Mitglieder.

SS. Georg *Weyrich*, Schieferdecker zu Vian-
den;

Nic. *Sitzen*, Unternehmer zu Vianden;

Math. *Vinandy*, Unternehmer zu Vian-
den;

Ludwig *Bassing*, Schreiner zu Vianden.

Ersatzmitglieder.

SS. Nic. *Bingen*, Schmied zu Bettel;

Franz *Straus*, Wagner zu Koulhren;

Karl *Wilhelmy*, Anstreicher zu Vian-
den;

Nic. *Weny-Lönerg*, Schreiner zu
Vianden.

Canton Grevenmacher.

Wirkliche Mitglieder.

SS. Max *Duchscher*, Industrielle zu Wecker;

Schock-Sinner, Elektrizitätswerksbe-
sitzer zu Grevenmacher;

Albert *Govers-Steffen*, Stein-
grubenbesitzer zu Grevenmacher;

Karl *Guill-Hart*, Unternehmer zu
Grevenmacher.

Ersatzmitglieder.

SS. Michel *Hurt*, Unternehmer zu Biver;

Engel *Nic.*, Müller zu Wecker;

Math. *Fell*, Müller zu Manternach;

Weyer Paul, Schreiner zu Greven-
macher.

Canton de Clervaux.

Membres effectifs.

- MM. Louis *Kohner*, propriétaire de carrières à Clervaux;
Wilmes-Karner, entrepreneur à Clervaux;
 Mathias *Eydt*, plafonneur à Clervaux;
Wagner-Steichen, entrepreneur à Clervaux.

Membres suppléants.

- MM. Jos. *Reckinger*, meunier à Weiswampach;
Cornely-Poorters, meunier à Troisvierges;
Thimmes-Faber, entrepreneur à Troisvierges;
 Jos. *Lutgen*, boucher à Clervaux.

Canton de Diekirch.

Membres effectifs.

- MM. *Heintz-Walch*, menuisier à Diekirch;
 Ed. *Gemen*, fonderie à Diekirch;
Nic. Federspiel, entrepreneur à Ettelbrück;
 Henri *Zettinger*, meunier à Bettendorf.

Membres suppléants.

- MM. *Nic. Walch*, entrepreneur à Gilsdorf;
 Michel *Walch*, entrepreneur à Gilsdorf;
 François *Gilson*, propriétaire de carrières à Mertzég;
Nic. Rettinger, maçon à Ettelbrück.

Canton de Capellen.

Membres effectifs.

- MM. Gustave *Lause*, directeur à Steinfort;
 Nicolas *Wagner*, meunier à Kleinbettingen;
 Léon *Buffending*, brasseur à Bascharage;
 Philippe *Flemer*, plafonneur à Mamer.

Canton Clersf.

Wirkliche Mitglieder.

- MM. Ludwig *Mohner*, Steingrubenbesitzer zu Clersf;
Wilmes-Köner, Unternehmer zu Clersf;
 Mathias *Eydt*, Plafonnier zu Clersf;
Wagner-Steichen, Unternehmer zu Clersf.

Ersatzmitglieder.

- MM. Jos. *Meding*, Müller zu Weiswampach;
Cornely-Poorters, Müller zu Ufflingen;
 Thimmes *Faber*, Unternehmer zu Ufflingen;
 Jos. *Lutgen*, Metzger zu Clersf.

Canton Dietrich.

Wirkliche Mitglieder.

- MM. *Heintz-Walch*, Schreiner zu Dietrich;
 Ed. *Gemen*, Mießerei, Dietrich;
Federspiel Nic., Unternehmer zu Ettelbrück;
 Heinrich *Zettinger*, Müller zu Bettendorf.

Ersatzmitglieder.

- MM. *Nic. Walch*, Unternehmer zu Gilsdorf;
 Michel *Walch*, Unternehmer zu Gilsdorf;
 Franz *Gilson*, Steingrubenbesitzer zu Mertzég;
Nic. Mettinger, Bildhauer zu Ettelbrück.

Canton Capellen.

Wirkliche Mitglieder.

- MM. Gustav *Lause*, Direktor zu Steinfort;
 Nicolas *Wagner*, Müller zu Kleinbettingen;
 Leo *Boffending*, Bierbrauer zu Niederkerfchen;
 Philipp *Flemer*, Plafonnier zu Mamer.

Membres suppléants.

- MM. Nic. *Bartz*, entrepreneur à Eischen;
Jean *Hoffmann*, fours à chaux à Mamer;

Henri *Espen*, entrepreneur à Hobscheid;

Valentin *Nassen*, entrepreneur à Steinfort.

Canton de Wiltz

Membres effectifs.

- MM. Henri *Wathgen*, entrepreneur à Harlange;

J.-N. *Demuth*, fabricant de tissus à Esch-
s.-Sûre;
Jos. *Lambert*, tanneur à Wiltz;
Tony *Schlottert*, mécanicien à Wiltz.

Membres suppléants.

- MM. Jos. *Schwinnen*, industriel à Wilwerwiltz;

Jules *Simon*, brasseur à Wiltz;
Nic. *Franck*, boucher à Wiltz;
Henri *Thilges*, boucher à Wiltz.

Canton d'Echternach.

Membres effectifs.

- MM. François *Kries*, fabricant de tabacs à
Echternach;
Nic. *Kettenhofen*, constructeur de machines
à Echternach;
J.-B. *Giergen*, propriétaire de carrières à
Born;
Georges *Bollendorf*, entrepreneur à Ech-
ternach.

Membres suppléants.

- MM. Val. *Weiwertz*, boulanger à Echternach;

Hubert *Dunkel*, carrossier à Echternach;

Charles *Jaminet*, tailleur de pierres à
Bollendorf-pont;
Conrad *Dostert*, menuisier à Beaufort.

Ersatzmitglieder.

- MM. Nic. *Warg*, Unternehmer zu Eschen;
Joh. *Hoffmann*, Stalkofenbesitzer zu
Mamer;
Heinrich *Espen*, Unternehmer zu Hobs-
scheid;
Valentin *Röfen*, Unternehmer zu Stein-
fort.

Canton Wiltz.

Wirkliche Mitglieder.

- MM. Heinrich *Wathgen*, Unternehmer zu
Harlingen;
J. N. *Demuth*, Tuchwarenfabrikant zu
Esch a. d. Sauer;
Jos. *Lambert*, Gerber zu Wiltz;
Tony *Schlottert*, Mechaniker zu Wiltz.

Ersatzmitglieder.

- Jos. *Schwinnen*, Industrielle zu Wit-
werwiltz;
Julius *Simon*, Bierbrauer zu Wiltz;
Yrard *Nic.*, Webger zu Wiltz;
Thilges *Heinrich*, Webger zu Wiltz.

Canton Echternach.

Wirkliche Mitglieder.

- MM. Franz *Kries*, Tabakfabrikant zu Echter-
nach;
Nic. *Kettenhofen*, Maschinenfabri-
kant zu Echternach;
Wierden *J. N.*, Steingrubenbesitzer zu
Born;
Georg *Bollendorf*, Unternehmer zu
Echternach.

Ersatzmitglieder.

- MM. Val. *Weiwertz*, Bäckermeister zu Ech-
ternach;
Hubert *Dunkel*, Aufschensfabrikant zu
Echternach;
Karl *Jaminet*, Steinbauer zu Bol-
dorferbrücke;
Konrad *Dostert*, Schreinermeister zu
Befort.

Canton de Mersch.

Membres effectifs.

MM. Math *Treinen*, directeur à Colmar-Berg;
Louis *Schneider*, propriétaire de carrières
à Larochette;
Jean-Pierre *Henckels*, propriétaire de scie-
rie à Mersch;
Camille *Biever*, directeur à Bissen.

Membres suppléants.

MM. Albert *Hilger*, marchand de bois à Laro-
chette;
J.-B. *Kasel*, entrepreneur à Reckange;
Michel *Pierret*, constructeur de moulins à
Bouvange;
Ed. *Kraus*, mécanicien à Mersch.

Luxembourg, le 30 juin 1920.

*Le Directeur général de l'Agriculture
et de la prévoyance sociale,
R. DE WAHA.*

Avis.

Malgré des investigations approfondies il n'a pas été possible d'établir la résidence actuelle des Luxembourgeois, soldats des Armées de l'Entente, portés sur la liste ci-après, ou de leurs proches parents.

Les noms de tous les soldats doivent figurer dans l'Album historique commémoratif; en outre, il est utile et nécessaire à toutes fins que les autorités et les associations qui portent de l'intérêt aux volontaires soient renseignées sur toutes les situations personnelles.

Messieurs les bourgmestres, curés-desservants, instituteurs, secrétaires communaux et toutes autres personnes sont priées de bien vouloir faire parvenir à M. Charles *Lazne*, Président de la commission du Monument du Souvenir, à

Canton Mersch.

Wirkliche Mitglieder.

MM. Math. *Treinen*, Direktor zu Colmar-
Berg;
Schneider Ludwig, Steingrubenbesitzer
zu Fels;
Henckels Johann Peter, Sägereibe-
sitzer zu Mersch;
Camill *Biever*, Direktor zu Bissen.

Erfahrmithglieder.

MM. Albert *Hilger*, Holzhändler zu Fels;
J. B. *Kasel*, Unternehmer zu Reckingen;
Pierret Michel, Mühlenbauer zu Bü-
wingen a. d. Atert;
Ed. *Kraus*, Mechaniker, zu Mersch.

Luxemburg, den 30. Juni 1920.

*Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,
R. de Waha.*

Bekanntmachung.

Trotz gründlicher Nachforschungen ist es bis jetzt nicht möglich gewesen, den jetzigen Wohnort der auf nachstehender Liste verzeichneten Luxemburger, Soldaten der Entente-Heere oder ihrer nächsten Anverwandten, festzustellen.

Die Namen all dieser Soldaten sollen in das historische Erinnerungs-Album eingetragen werden; außerdem ist es nützlich und angezeigt, daß die Behörden und Vereinigungen, die den Freiwilligen Interesse entgegenbringen, über ihre persönlichen Verhältnisse unterrichtet seien.

Die HH. Bürgermeister, Pfarrer, Lehrer, Gemeindefretäre sowie alle anderen Personen sind gebeten, irgendwelche Auskünfte über den augenblicklichen Wohnort der Freiwilligen oder ihrer nächsten Anverwandten Hrn. Carl *Lazne*,

Luxembourg, les renseignements qu'ils peuvent procurer sur la résidence actuelle des engagés volontaires ou de leurs proches parents.

Luxembourg, le 28 juin 1920.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

A

Acher.
Altmann Jean.
Arimont Nicolas.
Adam Jean.
Alff: trois de ce nom.

B

Berger.
Burger Wenceslas.
Binder Michel, né à Luxembourg.
Breithoff Michel de Paris.
Bodewing, en Angleterre.
Barthel J.-P.
Bornheim André.
Bappert Pierre.
Bellion Jean-Pierre à Bissen, peintre-décorateur.
Berchem Henri, de Romainville, ouvrier de fabrique.
Benziger.
Biwesch Guillaume.
Bontemps Georges à Paris?
Block Jean-Pierre, Nospelt ou Kopstal.
Bisch Pierre.
Berg Louis.
Bour Antoine.
Brosius Théodore de Mamer?
Bremer Pierre ou Brenner.
Baur Nicolas de Clausen?
Bassing Pierre de Vianden?

C

Carless Georges.
Clement Frédéric de Marsdorf?
Cugnan René.

Präsident der „Commission du Monument du Souvenir“, in Luxemburg, zukommen zu lassen.

Luxemburg, den 28. Juni 1920.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. R e u t e r.*

Cless Jacques.
Christnach Pierre.
Cornu Victor de Luxembourg?
Castiel Albert.
Conci Eugène de Champigneul?
Chalot.
Callaro Lambert.

D

Duberi Victor, de Rumelange?
Diederich Nicolas, de Paris?
Demmerly Jean, de Mondorf?
Damoiseau Michel, de Bissen.
Dupont Jean-Pierre, de Pintsch.
Dauphin Nicolas.

E

Ehleringer Pierre, de Clemency?
Eicher Jean.
Eiffes Pierre, de Lancuville?
Eichhorn Julien, de Rumelange?

F

Fischer Charles.
Frisch Charles.
Frantzen Paul, de Luxembourg?
Feller Auguste, de Hollerich?
Forty Victor, de Merl?
Funck Albert, de Colmar?
Faber Louis, de Pompey?
Fiedler Antoine, de Paris?
Frising Nicolas.
Fritz Osear, de Rozericelles?
Funck Jean, né à Harlingen, actuellement à Paris.
Funck Eugène, caporal, à Paris?
Frisch Ernest.

Fisch Michel.
Fabricius Maurice, caporal.

G

Gaspard Nicolas, de Dippach?
Grimberger Cornelius, Paris.
Greiweldinger André de Hollerich?
Gruber Jean-Pierre, Luxembourg?
Godart Auguste.
Gerard Jules.
Geisen Jean, de Diekirch.
Gengler Michel, Paris.
Goff.
Gœrgen, ne pas confondre avec Jean Gœrgen
de Burmerange.
Gompel.
Gœder Louis, tué à Pennemi.
Gey Georges, tué à Pennemi.
Gœdert Jean-Baptiste, Paris?

H

Horusstein.
Heintz François, de Clervaux.
Hoffmann Mathias.
Habemann Paul.
Heidt Jean-Pierre, de Reisdorf?
Heidt Mathias, de Reisdorf?
Haas Jean-Nicolas.
Hausener Edmond.
Holz Jean-Henri, Luxembourg?
Hardt J.-B.
van Hees, Rodange ou Redange.
Hahnen Albert de Paris.
Hellenbrand Henri, Algérie ou Maroc.
Hankes Philippe.
Hauptert Henri.
Heintz François, natif de Grevenmacher, Paris?
Heininger Eugène, Paris?
Henniko Jean, Paris?
Hoffmann Jean, Tours?
Haas Albert, Clermont-Ferrant?
Habig Pierre, famille originaire d'Eschternach.
Hebesch Jean-Baptiste.
Heidt Conrad, de Reisdorf.

Honnert Jean.
Hubert Nicolas, Paris?
Hamelius Justin.

J

Jacoby Jacques.
Jacoby Jean-Pierre, Paris?
Jaquemain Michel, d'Oberanven?

K

Kohl frères, Paris?
Koch Paul, Paris?
Kieffer, Paris.
Kreienbrühl André.
Katachinski Jean.
Kœner Nicolas, Paris.
Kurth Sosthène, Paris?
Kridel Guillaume, Paris.
Klein Alfred, Paris?
Kahler J.-B., Aigues?
Kunnen Pierre, Troyes?
Kloman François-Joseph.
Kirsch Nicolas, Paris?
Kimen.
Kirtz Nicolas.
Klatner Charles.
Kurth Sosthène.
Krier Auguste, Remich (Krier).
Kass.
Klein Nicolas, Ettelbruck.
Klein Nicolas, Dudelange.
Kons Joseph.
Krier Octave.
Kohl Eugène, Luxembourg-Pétrusse?
Kieffer Nicolas, Bettembourg?
Kleer Jacques.

L

Lamesch Thomas, Marnach.
Laroch Nicolas, Syren.
Lamont Léon.
Laurent Raymond.
Leubyn Hubert, Obercorn.
Lagrange Henri.
Lutz Charles.
Laneré.

Lanz.

Lanners Alphonse.

Lanser Pierre.

Lanser Dominique.

Léna Joseph, Pétange.

M

Muller frères, de Paris.

Meyer Édouard, Diekirch.

Mont Théodore, Hosingen.

Messerig Nicolas.

Moulin Jean.

Molmen Joseph, Ettelbruck.

Maas Michel.

Misch Léon.

Marx Pierre.

Manners Henri, Barnich.

Merten.

Marcel Constant.

May Nicolas.

Marcy Paul, Luxembourg.

Matekowitsch Jean, Rollingergrund.

Mankel Albert.

Majerus, Kœrich?

Muller Alexandre, Paris?

Melmer Joseph.

Mathieu Nicolas.

Moulin Jean-Pierre.

Metzeler Antoine.

Melmer Joseph.

Maroldt Louis, Larochette.

N

Nepper, né à Schœnfels.

Niedercoorn Louis.

Neyers Jean.

Nicolai.

Neys Dominique.

Nennig J.-B.

O

Oberweis Philippe.

Olinger Jean, Paris.

Omes.

P

Pull Hilaire, Weymerskirch?

Pauly Jean.

R

Reiser Pierre, Paris?

Rey François.

Reiffer Michel.

Reicher.

Rollinger Nicolas, Remich.

Ravagni J.-B.

Rischard Mathias.

Retter Jean.

Roeser Antoine, Mondorf.

Ruppert Jean.

Reis Jean, Diekirch.

Resch Paul.

S

Schaack Albert.

Siret Louis.

Schaul Georges.

Speller François.

Steinmetzer Nicolas.

Schaeider Charles.

Schlimm Marcel.

Schuster Nicolas, Junglinster.

Spirkel Christophe.

Stammet Oscar.

Stroh Lucien.

Schammel Pierre.

Sinnes Théodore.

Schmit Jean, Dudelange.

Spitzenstoder Jean.

Stoltz Nicolas-Léon, Esch.

Stoffels Jean-Pierre, Paris.

Speck Nicolas, Schifflange.

Steffen Frédéric-Charles.

Schneider Nicolas, Bettembourg.

Schieffer.

Straeweler ou Streweler.

Schadeck Léonard, Wahl.

Schou Théodore, Paris.

Sassel Joseph, Paris.

Schumacher Charles, Esch-s.-Alz.?
Scholer Christophe, Waldbredimus?
Schieren Jean, Hollerich?
Schmitt Frédéric.
Simon Joseph, Esch-s.-Alz.
Schumann.

T

Thimmer Alphonse.
Thill J.-P.
Thommes Jean, Bettendorf.
Tosse Théodore.
Theis Henri, Erpeldange.
Theisen Jean, Dudelange.
Thiry Jean, Hollerich.
Theis Guillaume, Vianden.
Thill Michel, dit Nicolas, Perlé.

V

Virgil Nicodème, Pétange.

W

Wagner, Bettenbourg.
Worré Martin.
Wagner Marcel, Hollerich.
Wolf Jean, Mœstroff.
Welter Toni.
Weiland René.
Wagner Léon.
Weiss J.-P., Steinsel.
Weber Edmond, Grovenmacher.
Wagner Albert, Frisange.
Wolf Sigismond.

Windisten Jean.
Wiltz J.-P. (peut-être Witz ou Witz).
Werner François, Echternach.
Wirtzfeld Nicolas, Echternach.
Wiscourt.
Wagner Pierre.
Weber Jean, Rollingergrund, dit Auguste.
Wagner Théodore, Diekirch.
Weiler Édouard, Diekirch.
Welter Charles, Diekirch.
Weimerskirch Jacques, Weimerskirch.
Wilhelmy J.-B., Dudelange.
Welter Nicolas et Mathias frères, Bonnevoie.
Wautriche Fernand.
Weidlesch Henri.
Wilwers Jean.
Weis Jean.
Weber Mathias, Fischbach.
Wagner Jean, Tossenber.
Wagner Jean, Dondelingen.
Weber Jules.
Weydert Jean, Niederanven?
Wirtz Marcel, Luxembourg?
Wolff Adolphe, caporal.
Weber Charles.
Wecker Nicolas, sergent.
Winandy Nicolas, Luxembourg.

Z

Zehnder Nicolas.
Zeitz Jean, Luxembourg.
Ziegler Albert.

Avis. Crédit foncier et Caisse d'épargne.

Par arrêté grand-ducal du 28 juin courant, M. Daniel *Rousseau*, sous-directeur du Crédit foncier et de la Caisse d'épargne, a été nommé directeur des mêmes établissements.

Luxembourg, le 30 juin 1920.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Bekanntmachung. Grundkreditanstalt und Sparkasse.

Durch Großh. Beschluß vom 28. Juni est. ist Hr. Daniel *Rousseau*, Unter-Direktor der Grundkreditanstalt und der Sparkasse, zum Direktor derselben Anstalten ernannt worden.

Luxemburg, den 30. Juni 1920.

Der General-Direktor der Finanzen,
H. Neyens.

Avis. — Douanes.

Conformément au par. 60 de la loi pénale douanière il est porté à la connaissance publique qu'à la date du 11 mai 1920, sur la route de Tétange à Wolmerange, un douanier a saisi 35 kg. de tabac à fumer que deux inconnus surpris en flagrant-délit de contrebande ont abandonné en s'éloignant.

Les propriétaires de cette marchandise sont invités à faire valoir leurs droits auprès de l'autorité sous-indiquée. (2^e insertion de l'avis du 26 mai 1920, Mém. n^o 39, p. 572.)

Luxembourg, le 26 juin 1920.

Direction des Douanes.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 25 avril 1920, le conseil communal de Hachiville a édicté un règlement de police sur les jeux et amusements publics dans cette commune. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 1^{er} juillet 1920.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 22 juillet au 5 août 1920, dans la commune de Putscheid, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de trois chemins d'exploitation aux lieux dits « In Ackescht, im Strach » à Stolzenbourg.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Auf Grund Par. 60 des Zollstrafgesetzes wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß am 11. Mai 1920 ein Zollbeamter auf der Straße von Tefingen nach Wolmeringen 35 kg. Rauchtabak beschlagnahmt hat, welcher von zwei Unbekannten, die auf der Tat der Auschwärzung betroffen wurden und sich entfernten, zurückgelassen worden ist.

Auspruch auf diese Ware sind bei der unterzeichneten Behörde geltend zu machen. (Zweite Insertion der Bekanntmachung vom 26. Mai 1920, Mém. Nr. 39, S. 572.)

Luxemburg, den 26. Juni 1920.

Großh. Zolldirection.

Bekanntmachung. — Gemeinderèglement.

In seiner Sitzung vom 25. April 1920 hat der Gemeinderat von Tefingen ein Polizeireglement über die öffentlichen Spiele und Belustigungen in dieser Gemeinde erlassen. Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 1. Juli 1920.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Menter.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 22. Juli an den 5. August 1920, in der Gemeinde Putscheid eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von 3 Feldwegen, Orte genannt: „In Ackescht, im Strach“ zu Stolzenbourg.

Der Situationsplan, der Kostenaufschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschafts

de l'association sont déposés au secrétariat communal de Putscheid, à partir du 22 juillet prochain.

M. H. *Schintgen*, membre de la commission d'agriculture à Oberfeulen, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le jeudi, 5 août 1920, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle d'école à Stolzenbourg.

Luxembourg, le 1^{er} juillet 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Avis. Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 22 juillet au 5 août 1920, dans la commune de Sanem, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction d'un chemin d'exploitation « Hinter dem Berg » à Belvaux.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Sanem, à partir du 22 juillet prochain.

M. Mathias *Diederich*, membre de la commission d'agriculture à Bergem, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 5 août prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle d'école à Belvaux.

Luxembourg, le 1^{er} juillet 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

attes sind auf dem Gemeindefretariat von Putscheid, vom 22. Juli künftiq ab, hinterlegt.

Hr. H. *Schintgen*, Mitglied der Ackerbaukommission zu Oberfeulen, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten, am Donnerstag, den 5. August 1920, von 9-11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2-4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale entgegennehmen.

Luxemburg, den 1. Juli 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,
R. de Waha.

Bekanntmachung. Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 22. Juli auf den 5. August k. in der Gemeinde Sassenheim eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt: „Hinter dem Berg“ zu Beles.

Der Situationsplan, der Kostenaufschlag, ein alphabetische Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschafts-attes sind auf dem Gemeindefretariat von Sassenheim vom 22. Juli künftiq ab, hinterlegt.

Hr. Mathias *Diederich*, Mitglied der Ackerbaukommission zu Bergem, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 5. August künftiq, von 9-11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2-4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Beles entgegennehmen.

Luxemburg, den 1. Juli 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,
R. de Waha.

686

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

Communes et sections intéressées.	Désignation de l'emprunt.	Date de l'échéance.	Numéros sortis au tirage.		Caisse chargée du remboursement.
			100	500	
Basbellain.	23.600	1 ^{er} juillet 1920	1, 24, 49, 52.	14.	Société luxemb. de crédit et de dépôts (Werling, Lambert & Co.) id.
Tüdingen.	32.000	id.		15.	

Luxembourg, le 1^{er} juillet 1920.

Relevé des agents d'assurances agréés pendant le mois de juin 1920.

N ^o d'ordre.	Noms et domicile.	Qualité.	Compagnies d'assurances.	Agrément.
1	Charles <i>Frantz</i> , sculpteur, Bollen-dorferbruck.	Agent.	« Victoria », Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft à Berlin.	8. 6. 1920.
2	Nic. <i>Kowalsky</i> , négociant et agent d'assurances à Wiltz.	id.	« Concordia », Cölnische Lebensversicherungsgesellschaft à Cologne-s.-Rhén.	12 juin 1920.
3	René <i>Jakobs</i> , candidat-greffier et secrétaire communal à Luxembourg.	id.	Compagnies Belges d'assurances Générales sur la Vie et contre les risques d'Incendie à Bruxelles.	12 juin 1920.
4	Nic. <i>Pledter</i> , clerc de notaire à Remich.	id.	« Le Phénix », Compagnie française d'assurances sur la vie.	15 juin 1920.
5	A. <i>Witrandy</i> , secrétaire communal à Garnich.	id.	1 ^o « Allianz », Versicherungs-Akt. Ges. in Berlin, Abt. für Feuer, Diebstahl und Transport. 2 ^o « Zürich », Allg. Unfall- und Haftpflicht Versicherungs-Akt. Gesellschaft à Zurich. 3 ^o « Kosmos », Lebensversicherungsbank à Zeisl.	21 juin 1920.

Luxembourg, le 1^{er} juillet 1920.

Le Directeur général des finances.

A. NEYENS.

Caisse d'Épargne. — A la date du 18 juin 1920, le livret n^o 224306 a été déclaré perdu. Le porteur du dit livret est invité à le présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne et à faire valoir ses droits. Faute par le porteur de ce faire dans le dit délai, le livret en question sera déclaré annulé et remplacé par un nouveau.

Par décision en date du 26 juin 1920, les livrets n^{os} 438353, 183210, 88228, 129175, 74314, 144218, 140776, 230299, 208722 et 149902 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 26 juin 1920.

Arrêté du 1^{er} juillet 1920, concernant la police sanitaire du bétail.

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;**

Revu les arrêtés des 23 avril et 8 juin 1920, par lesquels des zones d'interdiction et d'observation ont été déterminées pour enrayer la propagation de la fièvre aphteuse dans les localités de Fischbach et de Reuler (Clervaux);

Attendu que suivant rapport du vétérinaire du Gouvernement du ressort, l'épizootie est éteinte dans les dites localités et que la désinfection réglementaire a eu lieu;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail, et l'art. 85 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les arrêtés précités des 23 avril et 8 juin 1920 sont rapportés et les zones d'interdiction et d'observation sont supprimées.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 1^{er} juillet 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Arrêté du 3 juillet 1920, concernant la police sanitaire du bétail.

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;**

Attendu que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans la localité de Budersberg, et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Beschluß vom 1. Juli 1920, die Viehsenchenpolizei betreffend.

**Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge;**

Nach Einsicht der Beschlüsse vom 23. April und 8. Juni 1920, betreffend Festsetzung von Sperr- und Beobachtungsgebieten, um die Verschleppung der Maul- und Klauenseuche in den Ortschaften Fischbach und Reuler (Clerv) zu verhindern;

Zu Erwägung, daß laut Bericht des zuständigen Staatstierarztes, die Seuche in benannten Ortschaften erloschen ist, und die vorschreibsmäßige Desinfektion stattgefunden hat;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 9. Juli 1912, über die Viehsenchenpolizei, sowie des Art. 85 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Erwähnte Beschlüsse vom 23. April und 8. Juni 1920 sind außer Kraft gesetzt und die Sperr- und Beobachtungsgebiete sind aufgehoben.

Art. 2. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 1. Juli 1920.

*Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,*
R. de Waha.

Beschluß vom 3. Juli 1920, die Viehsenchenpolizei betreffend.

**Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge;**

Zu Erwägung, daß die Maul- und Klauenseuche in der Ortschaft Budersberg ausgebrochen und es dringend geboten ist, die nötigen Maßregeln zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'interdit est prononcé sur les localités de Budersberg, Burange, Dudelange et leurs territoires.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 trouvent leur application à cette zone d'interdiction.

Art. 2. La zone d'observation comprendra la commune de Bettembourg, les localités de Kayl et de Hellange et leurs territoires.

La zone d'observation est régie par les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 du dit arrêté.

Art. 3. Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 4. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 3 juillet 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA.

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht der Art. 70 bis 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffend Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Die Sperre ist über die Ortschaften Budersberg, Biringen, Dödelingen und deren Gemarkungen verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf diese Sperrzone Anwendung.

Art. 2. Das Beobachtungsgebiet umfaßt die Gemeinde Bettembourg, sowie die Ortschaften Kayl, Hellange und deren Gemarkungen.

Das Beobachtungsgebiet unterliegt den Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 desselben Beschlusses.

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912, vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 4. Dieser Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 3. Juli 1920.

Der General-Direktor des Ackerbau-
und der sozialen Fürsorge,
M. d e W a h a.

Acieries Réunies de Burbach-Eich-Dudelange, société anonyme.

Nous informons les porteurs d'obligations de la Société Anonyme des Acieries Réunies de Burbach-Eich-Dudelange, *émission* 1912, que la société ayant fait usage de son droit de racheter en Bourse au-dessous du pair le nombre de titres prévus au tableau d'amortissement, les obligations portant les numéros suivants ont été rachetées en Bourse et sortiront de la circulation au 1^{er} août 1920.

71291	---	71310	=	20 titres
78326	---	78480	=	155 "
78486	---	78545	=	60 "
78551	---	78595	=	45 "
78601	---	78755	=	155 "
78761	---	78810	=	50 "

689

78816	78865	»	50	titres
78871	78890	»	20	»
78896	78905	»	10	»
78911	78955	»	45	»
78961	78990	»	30	»
78996	79115	»	120	»
79121	79145	»	25	»
79151	79220	»	70	»
79226	79305	»	80	»
79311	79320	»	10	»
79326	79490	»	165	»
79501	79680	»	180	»
79686	79825	»	140	»
79831	79870	»	40	»
79876	79915	»	40	»
79921	79935	»	15	»
79951	80010	»	60	»
80766	80770	»	5	»

Total : 1620 obligations.

A partir du 1^{er} août 1929 ces titres ne sont plus productifs d'intérêts.

Les obligations portant les numéros suivants sont sortis aux tirages antérieurs et n'ont pas encore été présentées au remboursement :

46651, 46652, 46653, 46654, 47056, 47057, 47058, 47059, 47060, 47061, 47062, 47063, 47064, 47065, 47996, 47997, 48236, 48237, 48238, 48239, 48341, 48342, 48343, 48344, 48345, 48624, 48625, 49761, 49762, 49763, 49764, 50056, 50057, 50058, 50059, 50060, 50086, 50087, 50088, 50089, 50090, 50161, 50162, 50163, 50164, 50165, 50201, 50426, 50435, 50439, 50649, 50650, 50904, 51791, 51792, 51793, 51794, 51795, 51891, 51988, 52016, 52017, 52018, 52019, 52080, 52086, 52087, 52088, 52089, 52090, 53126, 53127, 53128, 53129, 53130, 54241, 54242, 54246, 54247, 54248, 54391, 54841, 54842, 54843, 54844, 54845, 55666, 55667, 55668, 55669, 55670, 55791, 55792, 55793, 55794, 55795, 56121, 56122, 56123, 56124, 56125, 56621, 56622, 58116, 58117, 58118, 58119, 58120, 58236, 58237, 58238, 58239, 58446, 58447, 58448, 58449, 58450, 58581, 58582, 58583, 58584, 58585, 58761, 58762, 58763, 58764, 58765, 58796, 58797, 58798, 58831, 58832, 58833, 58834, 58835, 58991, 58992, 58993, 58994, 58995, 59066, 59067, 59068, 59069, 59070, 59115, 60397, 60398, 60399, 61117, 61741, 61742, 61743, 61744, 61745, 61961, 61962, 62146, 62147, 62148, 62149, 62150, 62524, 62525, 62653, 62654, 62655, 63766, 63767, 63768, 63769, 63770, 64186, 65075, 65521, 65522, 65523, 65524, 65525, 65531, 65532, 65533, 65534, 65535, 66291, 66292, 66293, 66294, 66295, 66636, 67486, 67487, 67671, 67672, 67673, 67674, 67675, 70035, 70519, 70520, 70841, 70842, 70843, 70844, 70845, 70876, 70877, 70878, 70879, 70880, 71071, 71072, 71073, 71074, 71075, 71131, 71132, 71133, 71134, 71135, 71146, 71147, 71148, 71149, 71150, 71151, 71152, 71153, 71184, 71185, 71072, 72256, 72257, 72258, 72259, 72260, 72868, 75061, 75062, 75063, 75064, 75065, 76830, 76679, 76754, 76755, 76976, 76977, 76978, 76979, 81261, 81467, 81468, 81469, 81470, 85886, 85887, 85888, 85889, 85890, 85941, 85942, 85943, 85944, 85945.

Dudelaige, le 21 juin 1929.

Le Président du Conseil d'administration.
Gaston Barbanson.